大漢公報・分類廣告 效力宏大・歡迎刊登

出讓 □ 招租 □ 遺失 □ 聘請 □ 徵求 □ 待聘 □ 啓事 □

每段大字四個小字四十個
每天收費$6.42
一星期收費$10.17 兩星期收費$14.66
三星期收費$18.51 一個月收費$23.54
（上述廣告價格包括GST在内）
請填妥下列表格連同支票寄本報社址
The CHINESE TIMES
1 East Pender Street Vancouver, B.C. V6A 1S9

查詢請電：(604)685·8575
傳眞電話：(604)685·1196

東盛建築公司
無任歡迎 大小工程 內外裝修 地基內牆 工商樓宇 承建新屋
電話430·5062 傳呼631·9758 李振强洽

土木維修公司
水喉電器 內外油漆 泥水瓷磚 大小維修 收費相宜
電話874—8216

園藝服務 Landscaping
剪草 修樹 鋸樹 整草堂 鋪樹皮 鋪石仔 清理花園雜草 挖草 即 (POWER-RAKE) 請電湯255-1578

商業應用英語班
資深商用英語教師，有六年曼谷教學經驗，以專業基礎，按個別情況增進閣下商業電話或會議應對及書信來往等技巧．請電 ROBERT BRAND 536-1524 或傳眞 538-4477

資深ESL教師
專門輔導兒童學習英語，成效快速，逢星期六上午及下午設班，有意請電322-5569 NANCY 洽。

代客報稅
經驗代客填報個人入息稅，爲你爭取應得退稅、減輕負担 請電 433-6229 或：254-3007

剪草搬屋
修樹鋸樹，清理垃圾，搬運，洗地毯，兼全屋油漆，價平 253·8309 649·3716

園藝服務
專業剪草 修樹種花 清理雜草 收費合理 免費估價 電話253-0461

餐館抽油煙機
全套餐館專用抽油煙機，包括十二呎長，不銹鋼，自動清潔，頂式抽氣扇，油漬處理，防火設備等等，讓價$4,500 請晚電：298·9928

二手生財用具售
本店專賣餐館、士多、雜貨店之二手生財用具，如收銀機、飾櫃、貨架、櫃面及各類建築材料等 查詢251-5134(PETER MARTIN)

屋主自賣
近乃磨快車站上下，各二房二廳廚厠齊，全新裝修，開價十九萬，三經紀免問，電話877·1924

屋主自賣
20夾域多利35×122，三房二廳廚厠全，另PNE區五房二廳，價十九及廿餘萬 251·1809

屋主自賣
本拿比溫特色屋，六睡房三浴二廚雙車房，近學校交通，價廿九萬五千，經紀免問，電649·0863

柏文割賣
寬闊潔淨有景三樓一房，近學校商場，交通便，價八萬九，電話879·1845絲洽。

屋主自賣
域多利區標準地上三下三房二廚二厠，共二千二百呎，近小學交通，平賣324·6147，經紀免問

思維裝修
大小工程代管物業，內外油漆水電櫥來，收養六歲以上男孩，美容班剪髮面部按摩 5229160

旺鋪自賣
商業樓自賣，在當近埠中心，年租收入四萬伍圓，開價卅五萬元，有意請晚六時電746·5945

十六萬五
近京士威夾JOYCE，內街地點好，交通便，上下層共四房，合初買屋家庭，請快電2515595

華貿大樓出租 宜中小企業、工廠
由700呎至19,000呎，石屎多層全新工商大厦，適合企業家，移民開設小型工廠，發展個人事業，解除移民條件，位於：MAIN/TERMINAL 輕鐵站，近唐人街，工源充足，年租$7.50/呎起，請電 684-8845 梁洽。

商住兩用大厦出讓
入息好已租出，位於沙省約克頓埠市中心緬街。正層有兩間鋪，上層有三間二房柏文，並有完成土庫，開價：$180,000查詢P.O. BOX 934 YORKTON, SASK. S3N 2X1或電話：306-783-5311

印刷公司讓
位於卑詩維多利市中心，鄰近黨近市又有設備齊全之附屬公司．有圖面設計及釘書儀器文具，又有一批熟客九〇年度營業額達四十二萬元，業主退休僅以$185,000讓．欲知詳情請來函：M. INGRAM, DYNAPRINT, 812 VIEW ST. VICTORIA B.C. V8W 1K2

BEACHWOOD 渡假屋
美國邊境BEACHWOOD 渡假屋永久會席出售，因離埠割價只售$5,000請下午七時後電：253·7970

屋主自賣
魯拔夾一街溫哥華特式屋，五睡房，兩廚房，三厠，十年新，地大33X160 呎，叫價$297,000英語電：253-5787

建築商自賣
1563 RENFREW 街，五房一廳，四厠所，兩層半新屋，地大：34.9X121 呎，有意請英語電：253-0516 或中文電話 5267274

屋主自賣
近乃磨夾喜士定，樓上兩房及閣樓兩廳廚厠樓下兩房廳廚厠可隨時出租，地110X33 價十九萬八千五電 464·4833經紀免問

屋主自賣
溫哥華OXFORD 街，近KOOTENAY LOOP，街角位，景緻一流，開價$249,900 歡迎預約參觀，電話：298·0297或589·6283

啡室急讓
興旺京士威區現只做早午餐，可加開晚市，座位卅四，東主有事急讓，三萬五，請日電8763360

餐館出售
市郊餐館連實業兼住宅，設備齊，座位六十，合家庭經營，東主退休急讓，下午電1·8561933

生意出讓
市中心旺地三文治快餐店讓，價錢合理，適合夫婦經營，請電：669-1523 NANCY 洽。

麵包廠讓
白石鎮，經營良好，設備齊全，中型生意，具潛質發展，業主退休，$182,500 讓，有意請電：531-8454 或538-0760

半價餐館卡拉OK
150座位餐館連卡拉OK 廉價急讓，全新裝修，生財用具齊全，有特別跳舞及ENTERTAIN-MENT 之全酒牌，潛質大，有意者速電 522·3535洽。

COND柏文出讓
位於COMMERICAL DRIVE 二大睡房，價$136,9000 有意電254-7765 英語留言

業主自售
京士威旺鋪地33X120 鋪後有六車位售卅七萬，租千捌，另北雲東廿九街三年新三層豪華屋五房雙車房地52X125 全土庫售卅一萬九千電余436.3318/9888135

餐館連實業出賣
沙省，開大中西餐館兼做外賣，位於市中心區，經營已有四十年，生意向來穩定，現擬退休，割愛出讓，價錢有商量，適合投資移民，機會難得，請自費電話與東主查詢：(306)692-5511

唐餐館讓
卑詩黨近埠唐餐館出讓，坐位壹百，用俱齊備，收入可觀，位於市中心，晚上六時電746·5945

咖啡店賣
二萬餘生意安定，好前途，十字街角旺區，有生意好過打工，早上八時前下午四時後2533620

中餐館讓
二埠46位中餐館，送餐外賣兼堂食，好生意，因人力不足讓。價三萬五千。日電話3212001

餐館自賣
沙省唐番餐館，地位適中，有烈酒牌，高尚餐廳咖啡室，有意自費電306·236·5433謝洽

快餐店讓
小鎮新快餐店讓，地點適中，近巴士站，目前營業額每月二萬元盛夏可做四萬，價 $275,000(租或買)查詢：944-9631

唐西餐館
卅座位，近白石鎮，獨市唐西餐館，生意穩定，前鋪後居，租廉，批長，離埠急讓，三萬連，電5352978

時裝店讓
位於市中心繁忙商場時裝店出讓，可以點貨，即可經營，生意穩定，合投資移民，店主割愛廉讓，有意中午十二時後電263-3837

餐館出賣
旺區中西餐館出賣，有酒牌，生意好，有意者請電321·0411下午二時至七時電洽陳先生

請中西廚
急請中西廚一名，須有經驗，工價好，有意請電403·6241048 包食宿

餐館自讓
雲東旺街四十餘座位，有酒牌，平長租約，售三萬九，有意電：873·6926

投資良機
海產公司出讓，有貨源客路，合自僱及企業等移民接手寄：CHINATOWN P.O. BOX 88336 VANCOUVER, B.C. V6A 4A6

餐館出讓
小型生意，外賣，具發展潛力，合家庭經營．詳情查詢：534-8706

平讓
京士威道夾菲沙街，五座位髮屋平讓，租平，賣價六千五百元，東主因有事，晚電8799634

餐館出讓
沙省埠仔獨市唐西餐連實業，新裝修，設備齊，利潤高，年營十萬，樓上住，3066293244

餐館出賣
BC錦綠埠中西餐，有酒牌，獨市生意穩定，郵是商場，請電604·579·9487馬太

沙省埠仔餐館出讓
三年新中西餐館出讓，全酒牌，座位80生意穩定，有居住單位，獨市唐餐，本埠外有煤油出產，埠情良好，有中小學校，醫院各樣齊備因人手不足健康問題迫於割愛，有意者請下午三時後自費電話306-753-2151

菜園請女工人
南本汶區廣利菜場，請有菜園工作經驗女工數名，工金高，福利好，工作多，交通方便，有意工作者請於上午到6074號 S.E. MARINE DR. BBY. 查詢。

請中西廚
離埠兩小時，請中西廚一名，打雜一名，企柏一名，合夫婦，年齡不拘，包食宿，有意電18679795

請人
瓷磚裝修，無須經驗。有意者請電話：251·7467

唐餐館
請有經驗炒鑊一名，有意請上午十一時至下午四時來電：734·1565

餐館招請
企柏及送餐數名，自備車，請上午十一時至下午三時電734·1565

埠仔請人
埠仔急聘中西廚，打雜、企櫃各一名，薪優，包食宿，403·8746923或3149黎

毛衣外發
請人在家織毛衣，專人教導，經驗不拘，熟手更佳，請電：876·6044

請收銀員
溫哥華雜貨店請兼職女收銀員，須懂英語，請晚七時電：682·7998 685·5841

急聘男女
長工或散工，營業代表多名，不須經驗，只須勤力，有意者請電879·8349面約

請兼職文員
花園中心零售店請兼職文員，必須操流利中英文，請親臨：3140 W. 57th VANCOUVER 面洽

GARDEN CENTRE
RETAIL CLERKS
WANTED PART-TIME
MUST SPEAK FLUENT
ENGLISH & CHINESE
PLEASE APPLY IN PERSON
TO 3140 W 57th VANCOUVER

旺鋪出租
京士威一七五七號旺鋪約千四呎另有土庫，交通方便，適合各行各業，有意者請電：683-1920 梁生洽

鋪位出租
位於2992 E. 22nd AVE. VAN. 面積1000 呎，適合小生意或貨倉，有意者請五時後電：251-3208 或322-0822 洽。

請送餐員
誠聘送餐員二名，要自備車。有意請下午四時後到三〇〇二號CAMBIE ST·面洽

菜園請人
有菜園請數名工人做工，有意請電話599·9388

請女企枱
西餐館請經驗女企枱一名，有意親到RUPERT 3883號面洽。電：430·6424

請人
溫哥華市中心快餐店請人，有意請下午一至四時，親臨849 DAVIE ST·洽

製衣廠請
高底薪熟手單針鈒骨數名，46東69街，電：3251831

餐館請人
本郡比區唐餐館聘請炒鑊炸鑊洗碗什工以及企枱數名均需具經驗有意請電421·8888

樓下出租
兩房一廳，平地光猛，獨立門口，爐頭雪櫃浴室，近快車站、購物方便 879·6421

土庫出租
廿九夾乃街細套房，獨立門戶，包水電，部份傢俬，合不吸烟人仕，租金平，晚七時後298·2196

城市屋租
烈治文市中心交通方便，三年新兩房加書房，設備齊，月租壹仟，有意請電3229188經紀免問

光猛土庫
東卅三夾乃街二房一廳，光猛寬大，廚厠齊全，獨立門戶，近巴士學校，合不吸烟者，電8743839

土庫出租
京士威近十七街平地土庫一房大廳廚厠，獨立門戶，交通方便，請電876·2473

新屋樓下
乃磨夾十九街一廳二房，廚厠各樣設備齊，吸烟免問，有意請電：430·5436

低層出租
近METROTOWN商場學校巴士，月租七百五十，環境優，禁烟酒，請留話：436·2352

土庫出租
東六十三街兩房一廳，爐頭雪櫃齊備，適合小家庭，有意請電321·4479

樓下出租
卅二街夾域多利三房一廳，設備齊全，交通方便，請電：438·8608

新屋樓下
近49夾乃街三房一廳，廚厠齊備，近學校，交通方便，獨立門戶，環境清靜，電費自付，電73321722

樓上出租
三十五街近域多利，交通方便，兩房一廳，廚厠齊全，適合家庭，晚上六時半後電：322·1615

寫字樓租
由二百尺至二千五百尺或更大，大小隨意，位唐人街中心，查詢電話：683·4922

新屋樓下
東區三房一廳，交通便，新爐頭雪櫃洗衣乾衣機，合不吸烟無寵物小家庭，7時後電4388013

樓下出租
東區四十四街樓下，全傢，月租五百包水電·查詢請電：294·5487

光猛土庫
PNE兩房一廳及SFU一房一廳土庫，獨立門戶，合不吸烟學生，電話298·9727

樓下土庫
十九街東區二房一廳，廚厠等樣樣齊，適合小家庭、吸烟寵物免問、請電話：875·9574

土庫出租
蘭菲夾四街新屋，一廳一房浴室，交通方便，請電2530898

樓下出租
光猛兩大房兩廳13街夾乃，廚房浴室齊全，獨立門戶，交通便，一程車直達唐人街，電3279331

樓下出租
緬街廿五街夾菲沙，二房一廚，爐頭雪櫃齊，交通方便，獨立出入，近中小學。電：879·0389

樓下出租
二房一廳另有一房出租，只適合單身女士，近東廿九街空中快車站和巴士站，電438·0086

土庫出租
十五街一房一廳，獨立門戶，爐頭雪櫃廚厠，合簡單家庭，無寵物，夫婦或單身女士，電434·6196

樓下出租
雲東近四十九街兩房一廳，洗衣廚厠齊，六百元包水電，438·6009，吸烟寵物免問

土庫出租
近域多利及威廉街，有二房一廳，獨立門戶，爐頭雪櫃俱備，合不吸烟人士，請電：2556241洽

平地土庫
租平三房一廳或租兩房，合家庭，不吸烟，不養寵物，42夾乃街，交通學校便，下午六點3229189

樓下出租
東四十五街夾金馬素二房一廳廚厠齊，獨立門戶，另有一房一廳，請電430·8166洽

平地土庫
三房一廳，片打東街，獨立門戶，交通便，近學校，不吸烟無寵物小家庭，下午五時後電2516658

平地土庫
二房一廳廚厠齊，交通方便，近廿九街快車站，適合非吸烟小家庭，五時後請電：255·9704

新屋樓下
十八街近菲沙兩房一廳，交通方便，廚厠新，不吸烟職業成人家庭，五時後電話：873·9698

柏文出租
一房一廳柏文東十四街夾緬街，月租五百五十，有意請電2542886

大房分租
光猛大房設備齊全，交通方便，九街夾乃磨，適合清靜單身女仕或女學生，電255·7606梁洽

平地土庫
兩房一廳廚厠浴齊，近緬街學校，宜男女學生夫婦合，電：873·8123

樓下出租
本汝比近SFU大學，客廳一大房，各樣齊備，月租四百·有意請電：299·8809

單人房租
交通方便，四十一夾緬近中小學，雅潔的單人房，有傢俬，價銀相宜，如意者請電：325·0231

土庫出租
北般拿比兩房一廳，交通方便，獨立門口，適宜家庭或合租，有意請電：294·0902洽

有房出租
溫市廿比南近學院，交通·環境靜·樓下·供傢俱水電·合學生，不吸煙者·電3241143

新屋樓下
樓下獨立門戶、二房一廳，廚厠，交通方便、月租六百元、包水電，請電話：875·6027

巨屋出租
近METROTOWN十餘年半邊豴屋，六房三廳·月租千二·電299·2564李先生

樓下出租
東四十五夾乃磨兩房一廳，廚厠齊，交通便，合不吸烟夫婦或學生，五時後電：439·1315

土庫出租
一房一廳，爐頭雪櫃齊全，獨立門戶，適合夫婦，京士威夾蘭菲435·6372

全屋出租
22街2512夾乃磨，近空中車站，共兩層五房兩廳三廚兩厠，租千二，看屋必須預約2751984

柏文出租
東七夾菲莎街光猛睡房，合單身人士，電879·6454或2530709

土庫出租
在WAVERLEY街，近域多利，三房一廳，爐頭雪櫃俱備，吸烟免問，有意請電327·9551

正層出租
EARLES夾京士威三房一廳廚厠雪櫃爐頭齊，獨立門戶，晚六時後電話：439·9728

新屋樓下
乃及49街有一房一廳，廚厠齊全，交通方便，適合不吸煙單身人仕或夫婦，有意請電3277346

光猛土庫
有光猛土庫房出租，獨立門戶，合夫婦或單身女仕們，請四時後電：876·3708接洽

全層出租
一廳三房樣樣齊全，近十四街夾山瑪素，近學校巴士站，請電874·0716或437·1904

廳房平租
京士威夾乃街一房一廳，包傢俬電視水電，獨立門口，廚厠，合無孩夫婦或學生，電879·7390

樓下出租
京士威夾魯拔二房一廳，各樣設備齊全，交通方便，合小家庭，有意請電話：432·1059

樓下出租
近KILLARNEY兩房一廳廚厠齊，近學校，交通便，獨立門戶，合不烟，六時後4327907

土庫出租
近PNE二房一廳，廚厠全，電2511809。另一房分租適女性學生

樓下出租
二房二廳西區登巴，適合小家庭或女仕，廚房爐頭雪櫃齊，六佰元租，晚電228·8337魏洽。

出租
菲莎夾東六十三街新屋樓上一房出租，合單身男士女士，電話3247682

樓下出租
溫特色屋三房一廳，獨立門口出入，各樣齊備，交通方便，有意者請電：873·6288

樓上出租
二房一廳近十九街及蘭菲，宜小家庭，無寵物，有意請六點後打電話：874·8820

一房出租
平地新土庫有一房出租，合清靜不吸烟女士，交通方便，廚厠齊備·電：875·0158李洽

樓下出租
近乃磨街三大睡房一大廳，廚厠齊，近學校，交通方便，合家庭式住，請電431·8542

樓下出租
二房一廳廚厠齊，KILLARNEY區請電：520·1116或430·8258

新屋土庫
溫東一房一廳廚厠，水電，獨立門戶，交通方便，適合小家庭，月租五百，電430·4351

新屋樓下
魯拔夾26街全新光猛多窗，獨立門戶，廚房，合不吸烟，潔淨，正職夫婦或學生居住，電4360779